

" A P U N T E S " - N° 77

J U L I O - 1 9 6 9

Revista mensual del Departamento de
Publicaciones y Relaciones Públicas
del Teatro de Ensayo de la Universidad
Católica.

Director:

EUGENIO DITTBORN.

Secretaria Ejecutiva:

MARIA VIOLA VELASQUEZ M.

Redacción, producción y distribución:

Alameda N° 341 - 2° piso.
Teléfonos: 397446 - 391531

Santiago de Chile

Nota: Esta revista se imprimió en
Diciembre de 1969.-

Sergio Arrau egresó de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile. Contratado en el Perú, permaneció 15 años en ese país, como Director y Profesor, desempeñando las cátedras de Actuación, Historia del Arte y Metodología del Teatro Escolar. Ha dirigido más de 50 obras, siendo las más destacadas: "Nuestro Pueblo" de Thornton Wilder; "Montserrat" de Robles; "Seis personajes en busca de autor" de Pirandello; "La vida es sueño" de Calderón de la Barca; "Las Nubes" de Aristófanos; "El Rinoceronte" de Ionesco y "Na Catita", obra clásica peruana de Manuel Ascencio Segura. Durante su último año en el Perú, dirige: "Marat-Sade" de Peter Weiss y, "La noche de los asesinos" de José Triunfo.-

Formó con casi todas las agrupaciones teatrales de Lima, contribuyendo al desarrollo del Arte Dramático Peruano con montajes, cursos y la fundación de nuevos conjuntos.-

Realizó "stages" de perfeccionamiento en Teatro y T.V. en Francia, Alemania e Italia.-

Reintegrado recientemente al medio artístico chileno, es profesor de Actuación en la Escuela de Arte Dramático de la Universidad Católica; de Ictus y asesor del Taller de Autores de la U.C.-

Ha publicado dos libros: "El teatro y la educación" y "Elementos de Dirección Escénica". Además es autor de varias obras en un acto y otras de mayor envergadura.-

"LA MULTA" y "LA RUCAPEQUENIZACION DEL MEMBRILLO" constituyen intentos de teatro popular, carentes de dificultades en la escenificación y dan exclusivamente énfasis al trabajo del actor. Han sido escritas para ser presentadas en cualquier lugar.-

"LA MULTA" sigue la línea de las "Historias para ser contadas" de Osvaldo Dragún. Esta si militud no es de extrañar, desde el momento que fué fruto de un trabajo inicial colectivo hecho en el I.N.S.A.D. del Perú, luego de haberse preparado las "Historias" de Dragún. Presentada posteriormente por el Teatro Universitario de San Marcos, "LA MULTA" ha alcanzado casi un centenar de representaciones, hechas en los más diversos lugares.-

En Chile, "LA RUCAPEQUENIZACION DEL MEMBRILLO" fué puesta en escena por Ictus y llevada a poblaciones obreras. Esta se diferencia de la anterior, por tener una marcada intención satírico-política.-

Por su temática e intenciones, las dos obras son sólo ejercicios de Actuación para el novel actor, que lo obliga a una mayor expresividad, desde el momento que no cuenta con la tradicional escenografía, decorado e iluminación especial.-

O sea, que están dentro de la línea de comedia-farsesca, género que, según el autor, sería uno de los caminos más adecuados para despertar el interés por el teatro en los sectores menos favorecidos de la población, porque a la vez que entre-tienen, permiten una fácil recepción de ideas que propugnan el cambio de las actuales estructuras.-

" L A M U L T A "

Pieza en un acto

de:

Sergio Arrau C.

personajes :

Actor 1.

Actor 2.

Actor 3.

Actriz.

Escenario vacío. Solamente al foro hay tres sillas.
Entran los 4 actores y avanzan hacia el público.

.....

- ACTRIZ.- Vamos a contarles la historia de la multa.
- ACTOR 1.- Ojo. ¿eh?: "la" multa.
- ACTOR 2.- No una multa cualquiera de poca monta, como...
- ACTOR 3.- Infracción de tránsito. (ACTUA COMO POLICIA: PITEA) ¡Se pasó la luz roja;
- ACTOR 1.- (TAMBIEN EN POLICIA) ¡Mal estacionado; Son ... a ver, a ver...
- ACTRIZ.- Ni de especulación. (ACTOR 2 EN DESPACHERO. ACTOR 3 EN INSPECTOR)
- ACTOR 3.- Así es que cobrando una piastra más por las papas, ¿no?
- ACTOR 2.- Ma no, signore pulizia, cuesto a una equivocazione, porque io...
- ACTRIZ.- (AL PUBLICO) No, no, nada de minucias. Se trata de... vamos, acuérdense, si fue el caso que dejó en segundo plano la agresión en el Sud Este asiático y los famosos traspalntes de corazón. (COMO ESCUCHANDO) Claro, eso es, la singular multa aplicada a José el peluquero y que lo transformó en la esperanza financiera del país y en nuestro máximo héroe nacional.
- ACTOR 1.- (COMO DIARERO) ¡Extra, extra; El presupuesto nacional depende de un peluquero.
- ACTORES 2 Y 3.- ¡Qué; ¿El presupuesto nacional?
- ACTOR 1.- ¡La vida económica del país en manos de un humilde peluquero; ¡Extra, extra;
- ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Y todo empezó cuando subieron las tarifas, ¿se acuerdan?
- ACTORES 1, 2 y 3.- ¡Cómo no nos vamos a acordar;
- ACTOR 1.- Hace una semana.
- ACTOR 2.- No, señor, un mes atrás.
- ACTOR 3.- ¿Están locos? 15 días.
- ACTORES 1 y 2.- ¡Una hora;
- ACTRIZ.- No, muchachos, hace tiempo del caso de José. Lo que pasa es que estamos tan acostumbrados a las alzas, que parece que hubiera sido ayer. (LOS ACTORES 1,2 y 3 SE VAN AL FORO)
Bueno, comenzando con nuestra historia, José

esperaba clientes y a mí me esperaban (LLANTO DE LOS ACTORES 2 Y 3) ;Doce criaturas; (SE RETIRA AL FORO. ACTOR 1 ADELANTA LA SILLA DE LA IZQUIERDA Y COMIENZA A ARREGLAR SUS ADMINISTRACIONES DE PELUQUERO. SE LE ACERCA AL ACTOR 2)

ACTOR 1.- Buenos días. Tome asiento. (AL PUBLICO) No creo que a este pobre hombre le pueda sacar las dos piastras de aumento. (AL ACTOR 2) Créame que lo siento, pero ¿sabía que ha aumentado en dos piastras más la tarifa?

ACTOR 2.- ;Cómo; ;Dos piastras más? ;Ah, entonces no...! (INTENTA RETIRARSE. ACTOR 1 LO DETIENE SUPPLICANTE).

ACTOR 1.- Señor, sea comprensivo. El dólar se ha ido a las nubes.

ACTOR 2.- Sí, pero mis pelos son nacionales y los tengo bien clavados en la cabeza.

ACTOR 1.- Pero los costos de producción, los monopolios... (SE ARRODILLA) ;Por favor;

ACTOR 2.- (CONMOVIDO) Está bien, pero que sea la última vez, ¿oyó? (SE SIENTA)

ACTOR 1.- Sí, sí, gracias. (LE BESA UNA MANO Y ACCIONA RAPIDAMENTE, COMO EN CINE MUDO, CUMPLIENDO SU OFICIO) ;Qué corte desea? ;A la cuadrada?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- ;A la redonda?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- ;Corte alemán?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- ;Francés?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- ;Japonés?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- ;Ruso?

ACTOR 2.- No.

ACTOR 1.- (EXHAUSTO) Entonces, ¿qué...?

ACTOR 2.- (TIMIDAMENTE) Quiero cortarme al rape. Es que soy antihippie.

ACTOR 1.- Bien. (LO RAPA A TODA VELOCIDAD. ACTOR 2 PAGA Y SALE PEINANDOSE)

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Hasta que un día el Sindicato

de peluqueros decidió que las peluquerías no deberían abrir los días domingos.

ACTOR 1.- (AL PUBLICO) ¿Se dan cuenta? Justo el día en que las peluquerías chicas tenemos mayor clientela.

ACTOR. 3.- ¡Decreto municipal 4416! Emítase, publíquese, cúmplase y archívese. (ACTOR 1 SE PASEA DESESPERADO)

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) El pobre está desesperado. Y yo también. El día de mayor entrada tenemos que cerrar la puerta. Eso equivale a que aumente el hambre de mis doce criaturas (LLANTO DE LOS ACTORES 2 y 3), sin contar el que viene. (SEÑALA SU BARRIGA AL ACTOR 1) ¿Qué vamos a hacer?

ACTOR 1.- No sé.

ACTOR 2.- (CON VOZ DE LOCUTOR) Pasó algún tiempo.

ACTOR 3.- (DRAMATICO) Los domingos: cerrado. Y durante la semana venían cuatro gatos.

ACTOR 2.- (SIGUE COMO LOCUTOR) Y un domingo...

ACTRIZ.- Debemos dos meses de casa. Y los niños (LLANTO DE LOS ACTORES 2 y 3) casi no prueban alimento. Esto no puede continuar así.

ACTOR 1.- (DECIDIDO) ¡Se acabó!

ACTRIZ.- ¿Qué vas a hacer?

ACTOR 1.- ¡Abrir la puerta!

ACTRIZ.- ¿Y el Decreto Municipal?

ACTOR 1.- ¡Al diablo con él! (ABRE LA ILUSTRACIÓN PUDOROSA) Doce bocas son doce bocas sin contar la tuya y la mía. ¡Ah, y la que está por venir!

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Y lo hizo no más. A nuestra tienda comenzaron a llegar montones de clientes. (SE ADELANTAN LOS ACTORES 2 Y 3. EL ACTOR 2 SE SIENTA Y EL 3 ESPERA. ACTOR 1 TRABAJA ACELERADAMENTE. SE LEVANTA ACTOR 2, PAGA Y SE VUELVE A COLOCAR COMO EN UNA COLA IMAGINARIA MIENTRAS SE SIENTA EL ACTOR 3. ESTE JUEGO SE VUELVE A REPETIR A MAYOR RITMO) Hasta dos máquinas tuvimos que comprar. (SE SIENTAN JUNTOS ACTORES 2 Y 3. ACTOR 1 LOS RAPA SIMULTANEAMENTE. LUEGO SE VAN A FORO LOS ACTORES 2 Y 3) Pe-

- ro un mal día sucedió lo que tanto temía. (LLANTO DE LOS ACTORES 2 Y 3). ¡Ya voy, ya voy! (VASE AL FORO. SE ADELANTA ACTOR 3 COMO INSPECTOR)
- ACTOR 1.- Buenas tardes, caballero; adelante. (ACTOR 3 OBSERVA LA PELUQUERIA)
- ACTOR 3.- ¡Qué bien, qué bien;
- ACTOR 1.- Asiento.
- ACTOR 3.- No, gracias. (INCISIVO) De manera que, mi estimado amigo, está infringiendo el Decreto Municipal 4416, ¿no? ¿Sabía que son 500 piastras de multa?
- ACTOR 1.- ¿Qué dice? ¡Fuera de aquí! (LO AGARRA DEL FUNDILLO Y LO SACA)
- ACTOR 3.- ¿Habrás visto tamaño atrevimiento con la autoridad? ¡Ahora son 1000 piastras de multa; (ANOTA LA SUMA EN UN TALONARIO, LUEGO CAUTELOSAMENTE LO TIRA HACIA LA TIENDA Y HUYE)
- ACTOR 1.- (RECOGE EL PAPEL Y LEE) ¡Cómo! ¡Mil piastras de multa? (SE ADELANTA LA ACTRIZ)
- ACTRIZ.- ¿Qué pasa?
- ACTOR 1.- Entérate. ¡Mil piastras! ¿Qué se habrán creído? Ahora mismo voy a hablar con el alcalde.
- ACTRIZ.- ¡Por qué nos tenía que pasar ésto, Dios mío;
- ACTOR 1.- Por cometer un gran delito: trabajar.
- ACTRIZ.- Espera José, tengo una idea. Llévate a las doce criaturas, así el cuadro será desgarrador. Y llévame a mí también; así será más patético. (ACTOR 1 VASE AL FORO) Se fue. Después de todo no tenía tiempo de alistar a los doce. Además el pasaje ha subido y tener que irme a pie... (LLANTO DE LOS ACTORES 2 Y 3) Sí, sí, ya voy... (VASE AL FORO. SE ADELANTA ACTOR 2 CON LA SILLA DE LA DERECHA. HACIA EL AVANZA ACTOR 1.)
- ACTOR 1.- Quisiera hablar con el señor alcalde.
- ACTOR 2.- ¿Para qué?
- ACTOR 1.- Para protestar de una multa injusta que me han aplicado.
- ACTOR 2.- Es difícil hablar con él. Está sumamente ocupado.
- ACTOR 1.- ¿Y no habría forma? Estoy desesperado, señor. Este es un caso de vida o muerte para toda mi familia.

- ACTOR 2.- Está bien, hombre, cálmese. Pero si quiere que le de audiencia, habiendo tantas personas que pretenden lo mismo y que están antes que usted..., ¿me comprende?
- ACTOR 1.- (INGENUO) No.
- ACTOR 2.- Y el trabajo acumulado es enorme. Y si quiere que se le de preferencia, ¿me comprende ahora? (HACE ADEMAN DE DINERO)
- ACTOR 1.- Ah, disculpa, es que no me atrevía. ¿Estarán bien 50 piastras?
- ACTOR 2.- Bueno. (SE LAS GUARDA) Pase. (ACERCA LA SILLA DEL CENTRO Y SE SIENTA) ¿Qué quiere?
- ACTOR 1.- Hablar con el alcalde.
- ACTOR 2.- ¿Para qué?
- ACTOR 1.- Es que me han puesto una multa de 1000 piastras, señor. Yo tengo doce hijos. ¡Ah, y uno por venir!
- ACTOR 2.- Caramba, qué penoso. Lamentablemente lo siento caballero, el alcalde no lo puede recibir por ahora, a menos que... (ACTOR 1 LE PASA UN BILLETE) ¡Cómo; ¡50 piastras; ¡Qué se ha creído!
- ACTOR 1.- (TEMBLOROSO) Disculpe, señor, perdóneme, pero el otro señor, quiero decir usted, me aceptó hace un momento...
- ACTOR 2.- (INDIGNADO) ¡Esto es el colmo; Con razón marcha tan mal este país. ¡50 piastras; Sepa Ud. que yo soy el primer secretario.
- ACTOR 1.- Sí, señor, no sé cómo enmendar...
- ACTOR 2.- Por lo tanto valgo el doble, para que lo sepa.
- ACTOR 1.- Sí, señor, tome, por favor, señor. (LE PASA OTRO BILLETE)
- ACTOR 2.- Así la cosa cambia. Bueno, bueno, siendo su caso serio: audiencia concedida. Hablará con el alcalde dentro de cinco días. (VASE AL FORO)
- ACTOR 1.- (AL PUBLICO) Y a los cinco días, ¡al fin puede hablar con el alcalde; (AVANZA ACTOR 3)
- ACTOR 3.- El asunto es grave. Ud. sabía que no se puede trabajar el día domingo, ¿no? Si no, en qué momento se va a descansar, ¿ah?

ACTOR 1.- Señor, los pobres no tenemos descanso.

ACTOR 3.- Absurdo. Hasta Dios descansó al séptimo día. O es que acaso se cree superior a Dios, ¿ah? Dígame, ¿tiene algo contra Dios? Es usted ateo, masón, socialista...?

ACTOR 1.- No, señor, de ninguna manera. Si yo soy bien devoto del Niño Jesús de Praga.

ACTOR 3.- Entonces, pues hombre. ¿Comprende que además de faltar al Decreto Municipal 4416, ha cometido un grave pecado?

ACTOR 1.- Sí, señor, pero con doce criaturas, casi trece, y si hago como Dios se mueren de hambre.

ACTOR 3.- ¡Hombre de poca fe! ¿No ha oído hablar de las avcillas del campo?

ACTOR 1.- ¿Cuáles?

ACTOR 3.- ¡Aj! Pierdo el tiempo con este tipo de gentes. Mire para colmo el informe del Inspector dice bien claro que usted, faltó de hecho contra él. Y no podemos tolerar excesos, ¿sino a dónde iríamos a parar? Además de no pagar la multa atropella al representante de la Ilustre Municipalidad.

ACTOR 1.- Pero, señor Alcalde, él...

ACTOR 3.- Ni una palabra más. La ley es la ley y hay que cumplirla. Dura lex sed lex. ¡Introito ad altare Dei! Tiene 24 horas para pagar la multa y si no lo hace, la multa se duplicará cada día que pase. ¿Oyó bien? ¡Se du-pli-ca-rá cada día que pase! ¡Adveniant regnum tuum! (SE RETIRA AL FORO)

ACTOR 1.- ¿Y ahora qué hago? (VUELVE TRISTEMENTE A LA IZQUIERDA. AVANZA LA ACTRIZ)

ACTRIZ.- ¿Cómo te fué?

ACTOR 1.- Tengo 24 horas para pagar la multa. No sé qué voy a hacer.

ACTRIZ.- ¿Por qué no acudes al Sindicato? Que hagan algo por tí. Total el lío partió por culpa de ellos, no más. Si no insisten en la promulgación del maldito Decreto...

ACTOR 1.- Tienes razón. Muy buena idea. (ACTOR 1 PASA A LA DERECHA MIENTRAS LA ACTRIZ SE VA AL FORO Y

AVANZA POR DERECHA EL ACTOR 2).

ACTOR 2.- Mire compañero. Su caso es harto difícil, compañero. Pero lucharemos compañero.

ACTOR 1.- Pero compañero...

ACTOR 2.- No me diga nada compañero. Le pondremos un abogado para que lo defienda compañero. Ya verá compañero.

ACTOR 1.- Estoy desesperado, compañero.

ACTOR 2.- No se preocupe compañero.

ACTOR 1.- Gracias, compañero.

ACTOR 2.- De nada, compañero. (SE RETIRAN AL FORO. A VANZA LA ACTRIZ)

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Y pasaron 8 días. Como la deuda se iba doblando cada 24 horas, la multa ascendía ahora a la suma de 64 mil piastras. (A VANZA HACIA LA IZQUIERDA ACTOR 1 PREPARANDO SUS ADMINISCULOS DE PELUQUERO). El alcalde pasó el expediente al Juzgado de Menor Cuantía, el cual denegó la solicitud de mi esposo y pasó el expediente al Juzgado de Mayor Cuantía. (A VANZA ACTOR 3 A LA IZQUIERDA Y SE SIENTA) Mi esposo seguía trabajando y yo... (LLANTO DEL ACTOR 3)... ya lo saben. (VASE AL FORO. ACTOR 1 CORTA EL PELO A ACTOR 3).

ACTOR 1.- Estamos apelando, sin muchas esperanzas.

ACTOR 3.- No hay que desesperar, amigo, la justicia tarda pero llega. ¡ay! ¡Tenga cuidado con mi oreja!

ACTOR 1.- (RECOGIENDO EL PEDAZO DE OREJA Y TRATANDO DE PEGARSELO) Disculpe, son los nervios. (A VANZA LA ACTRIZ. MIENTRAS HABLA, ACTOR 3 PAGA Y SE VA; LUEGO SE SIENTA ACTOR 2).

ACTRIZ.- Se vió la causa en el Juzgado de Mayor Cuantía. Declararon nulo el recurso presentado por nuestro abogado. Luego pasó el expediente a la Corte Suprema. A los quince días la multa ascendía a 4 millones, 384 mil piastras. En casa enfermaron dos niños. (SE VA AL FONDO).

ACTOR 1.- (CORTANDO EL PELO) No sé cuándo acabará esta pesadilla. Ya le debo mucho dinero al Es

tado. No puedo trabajar los domingos, tengo dos niños enfermos...

ACTOR 2.- De veras que resulta increíble su caso. Ojalá acabe con felicidad. Créame, amigo, que todo el barrio está con usted. (AVANZA LA ACTRIZ Y DURANTE SU PARLAMENTO ACTOR 1 TERMINA SU TRABAJO Y VASE ACTOR 2).

ACTRIZ.- (MUY DECAIDA) La Corte Suprema denegó el recurso de mi esposo. A los 25 días de iniciada la causa debemos 1. 122. millones, 304 mil piastras. (CASI LLORANDO) ¿Qué será de nosotros;

ACTOR 1.- El abogado apela hoy a la Corte Suprema. Es nuestra última esperanza. ¿Lo diste su remedio a Pepito?

ACTRIZ.- Tuve que obligarlo. No quería tomarlo. (ILLUMINATO DEBIL DE LOS ACTORES 2 Y 3. MUY CANSADA) YA voy... (VASE AL FORO. ACTOR 1 GIRA LA SILLA DE IZQUIERDA Y SE SIENTA, QUEDANDO DE PERFIL AL PUBLICO. ACTOR 2 HACE GIRAR EN 180 GRADOS LA SILLA DE LA DERECHA Y SE SIENTA, QUEDANDO DE ESPALDAS AL PUBLICO. ACTOR 3 SE ADELANTA REMOVIENDO, CON UNA PELUCA DE JUEZ BRITANICO, SE SUBE A LA SILLA DEL CENTRO Y SE SIENTA EN EL RESPALDO).

ACTOR 3.- Tiene la palabra el señor Fiscal,

ACTOR 2.- Usía: este ciudadano infringiendo la sacrosanta ley ha ignorado los deberes del ciudadano libre en un país democrático empeñándose en no pagar sus deudas con el Estado. Solicito Usía, que se le castigue con todo el peso de la ley conociendo la imparcialidad de este alto tribunal para que sirva de ejemplo a aquellos que tratan de violarla sumiendo al país en el caos y la miseria miserable y caótica. (SE VA A SENTAR A LA SILLA DE LA DERECHA).

ACTOR 3.- (APLAUDIENDO) Muy bien. Estupendo. De acuerdo.

ACTOR 2.- Gracias, Usía. (HACE GIRAR LA SILLA, QUEDANDO DE FRENTE AL PUBLICO)

ACTOR 1.- (TIMIDAMENTE) Señora Lucía.

ACTOR 3.- (EXTRAÑADO) ¿Ah?

ACTOR 1.- Señora Lucía, por favor.

ACTOR 3.- ¿A quién le habla?

ACTOR 1.- A usted, señora.

ACTOR 3.- (FURIBUNDO) Mire, yo soy Usía y no Lucía y además soy señor y no señora, ¿entendió?

ACTOR 1.- Es que...

ACTOR 3.- ¡Esta peluca es símbolo de justicia y no mi pelo, ignorante!

ACTOR 1.- Disculpe, señor Usía.

ACTOR 3.- Bueno, ¿y qué quería?

ACTOR 1.- (SEÑALANDO A LA DERECHA) El defensor.

ACTOR 3.- (CON DESGRADO) ¡Ya, ya; Tiene la palabra el defensor. Pero cortito, ¿eh?

ACTOR 2.- (COMO DEFENSOR) Usía, señores: el acusado es un pobre hombre que acosado por la carestía de la vida y el hambre de sus doce hijos, se vió obligado a infringir un Decreto Municipal, o perecer. Pido que se comprenda su situación y se condone la deuda acumulada. (SE VA A SENTAR A DERECHA. PREVIAMENTE H.C.E GIRAR LA SILLA, QUE QUEDA DE ESPALDAS AL PUBLICO)

ACTOR 3.- ¡Pésimo me parece; Fiscal, ¿qué pena se prescribe en estos casos? ¿Muerte? ¿Cadena perpetua?

ACTOR 2.- No se estila, Usía.

ACTOR 3.- ¿Y qué hacemos, entonces?

ACTOR 2.- Que pague, pues.

ACTOR 3.- De veras. (SE PONE DE PIE EN SU SILLA) Este Tribunal, defensor del orden establecido y las leyes del país, ha acordado desestimar el recurso del reo, digo, del acusado y lo condena a pagar su deuda con la Nación a la brevedad posible. (SE RETIRA RENGUEANDO. TAMBIEN VASE A FORO ACTOR 2)

ACTOR 1.- Ya no hay salvación. Tengo ganas de morir-me. (AVANZA LA ACTRIZ)

ACTRIZ.- No, José. Tiene que haber una salida. Tranquilízate, por favor. Siéntate; encenderé la radio para que escuches música. Eso te calmará.

ACTOR 1.- ¿No la habíamos vendido?

ACTRIZ.- Sí, pero no se la han llevado todavía. (AVANZA EL ACTOR 2 COMO RADIO. LA ACTRIZ LO PERIFONEA Y CAMBIA ESTACIONES VARIAS).

ACTOR 2.- Interrumpimos nuestro popular espacio de bailables para dar paso a un "Flash". He aquí la noticia: Ha causado sensación en los medios nacionales e internacionales, la querrella esta blecida contra un peluquero, lo que ha traído como consecuencia que este contribuyente sea el mayor deudor del país. Hasta este momento la deuda con el Estado asciende a la suma de 2 mil 244 millones, 608 mil piastras. Se comenta en los círculos gubernamentales que el Presidente de la República avisora una salida al problema presupuestal, gracias a esta extraordinaria situación. (LA ACTRIZ APAGA EL RADIO Y SE VA ACTOR 2).

ACTRIZ.- ¡José; ¡Creo que tenemos la solución;

ACTOR 1.- ¿Cuál?

ACTRIZ.- ¡El Presidente de la República; Pídele clemencia.

ACTOR 1.- No me atrevo. Hay que pedir audiencia y dos pués... (HACIENDO ADEMAN DE DINERO) debe haber no sé cuántos secretarios.

ACTRIZ.- Escríbele una carta, entonces.

ACTOR 1.- Eso sí. Voy a hacerlo. (SE DISPONE A ESCRIBIR)

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Pero antes de que hubiera comenzado siquiera, recibimos una tremenda sorpresa (ACTOR 2 AVANZA TROCENDO IMAGINARIA TROIPETA; EN SEGUIDA SE COLOCA COMO CABALLO DE CARRUAJE. DETRAS DE EL AVANZA ACTOR 3 SONRIENDO Y SALUDANDO A AMBOS LADOS. AVANZAN EN SEMI-CIRCULO HASTA LLEGAR DONDE ESTAN LA ACTRIZ Y ACTOR 1).

ACTOR 1.- ¡El Presidente!

ACTOR 3.- Ciudadano: en nombre de la Nación vengo a pedirle que tenga a bien hacer efectiva su deuda con el país. En este crítico momento se alza usted como la única salvación de nuestra anémica economía.

ACTOR 4.- Pero Sr. Presidente... yo quería suplicarle...

ACTRIZ.- Siéntese, por favor, Sr. Presidente.

ACTOR 3.- No tengo tiempo. Debo asistir en seguida a una reunión ministerial, para tratar pequeños problemas de aumento del pan, pasajes, carne, medicinas y otras minucias. Volviendo al asunto, confío en su patriotismo y le reitero mi confianza de que sabrá cumplir con su deber ciudadano. (LE PALMOTEA LA ESPALDA Y CON IGUAL POMPA SE RETIRA AL FONDO DE ESCENA).

ACTOR 1.- ¿Y ahora? (SE DESPLOMA EN LA SILLA).

ACTRIZ.- Ya nada. ¡Ay! (HACE GESTOS DE DOLOR TOMANDO SU BARRIGA.) Parece que es la hora. Voy a preparar mis cositas. (SE VA AL FONDO, ACTOR 1 CONTINUA ENSIMISMADO).

ACTOR 1.- Debería matarme, así acabaría todo. Pero si lo hago sería antipatriota, ya que soy el hombre más poderoso del país. (YENDOSE AL FONDO) María, ¿dónde estás?

ACTOR 2.- ¡José, el hombre de oro!

ACTORES 2 Y 3.- ¡José, salvador de la Nación! (AVANZAN TRAYENDO A ACTOR 1 CUSTODIADO).

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Era tan importante que se lo llevaron. Ya no éramos dignos de vivir con él. Estaba custodiado noche y día como si fuera el más valioso patrimonio nacional.

ACTOR 2.- Hasta que un día...

ACTOR 3.- Glorioso para el país...;

ACTOR 2.- Se resolvió canjearlo por la deuda externa.

ACTOR 3.- ¡Al fin no tendríamos mas acreedores! (VAN DONDE ACTOR 1. Y LO LEVANTAN EN SILLA DE MARNOS)

ACTRIZ - (AL PUBLICO) Se lo llevaron a Fort Knox, allí donde está reunido todo el oro de los Estados Unidos,

ACTOR 1.- (MIENTRAS LO TRANSPORTAN, DULCEMENTE) Adiós hijita, cuida bien a los niños. ¿Pepito sigue con tos?

ACTRIZ.- Ya se le quitó. ¿Es que no te veré más, José?

ACTOR 1.- No lo sé. Cuídate. Yo estaré bien, no te preocupes.

ACTRIZ.- Me harás falta, José.

ACTOR 1.- También tú a mí, querida. Pero hay que sacrificarse por el bien del país, coméndelo. (SE LO LLEVAN Y LO COLOCAN DE PIE EN LA SILLA DEL CENTRO, DONDE TOMA UNA TRISTE ACTITUD ESTATUARIA. LA ACTRIZ LLORA A LA DERECHA DEL ESCENARIO).

ACTRIZ.- (AL PUBLICO) Y allí está, en Fort Knox, rodeado de oro por todas partes. Lo recuerdo tanto. Y los niños, que ahora son trece, (LLAN TO TRISTE DE LOS ACTORES 2 Y 3) lo llaman a menudo. A mí me han dado una pensión vitalicia, pero yo lo quiero a él. (SE ENJUGA LAS LAGRIMAS) En la capital, el Presidente inaugura un monumento a su memoria. (ACTOR 1 TOMA ACTITUD TRIUNFANTE ESTATUARIA, MIENTRAS AVANZAN ACTORES 2 Y 3).

ACTOR 3.- En nombre del pueblo inauguro este monumento a nuestro más esclarecido héroe. El no luchó en los campos de batalla ni en laboratorios científicos, sino en la cabeza de sus clientes. Pero gracias a José el peluquero, nuestra patria agradecida es finalmente libre. (ACTOR 2 APLAUDE ENTUSIASTA, MIENTRAS LA ACTRIZ LLORA)

ACTRIZ.- (ACERCANDOSE A LA ESTATUA) ¿José, José, eres feliz?

ACTOR 1.- No, pero estoy conforme. He podido ser útil.

ACTRIZ.- Ya lo eras para nosotros.

ACTOR 1.- Pero ahora vives bien.

ACTRIZ.- Gracias a tu sacrificio.

ACTOR 1.- Claro que me gustaría volver. Y si mis compatriotas se esforzaran, quizá podrían recuperarme. Por ahora paciencia, hijita. Anda donde los niños y dale mis cariños. (VASE AL FORO ACTRIZ, SE ADELANTAN LOS ACTORES 2 Y 3, POSTERIORMENTE LA ACTRIZ Y EL ACTOR 1).

ACTOR 2.- Y ésta es la auténtica historia de José.

ACTOR 3.- El peluquero que no pagó la multa.

ACTOR 2.- Todavía está esperando...

ACTORES 2 Y 3.- Que lo recuperemos.

ACTRIZ.- Muchos lo han olvidado.

TODOS.- ¡Pero nosotros lo recordaremos siempre;
(SE INCLINAN Y SALEN POR IZQUIERDA)

- . T E L O N . -

"LA RUCAPEQUENIZACION
DEL MEMBRILLO"

Farsa en un acto
de:
Sergio Arrau.

personajes :

Clara
Richard
Harry
Doña Petra
6 mujeres campesinas
5 muchachas que hacen de árboles

La acción se realiza en el escenario completamente desnudo.-

(DESDE EL FONDO DE LA SALA AVANZAN POR EL PASILLO HACIA EL ESCENARIO, UN GRUPO DE MUJERES CON CARTELONES EN QUE ESTAN DIBUJADOS GRANDES MEMBRILLOS Y OTROS CON LETREROS COMO: "REIVINDIQUemos EL MEMBRILLO", "EL MEMBRILLO ES NUESTRO", ETC. AVANZAN GRITANDO, ENCABEZA-

DOS POR CLARA).

GRITOS.- Los membrillos
¿son de quién?
Nadie lo duda:
¿de Rucapequén;

(REPITEN EL SLOGAN HASTA LLEGAR AL ESCENARIO. CLARA SUBE LA ESCALERILLA QUE COMUNICA SALA Y ESCENARIO Y DESDE ELLA SE DIRIGE A SUS COMPANERAS, QUE SIGUEN EN EL PASILLO).

CLARA.- ¡Abajo los pulpos de Santiago;
TODAS.- ¡Abajo;
CLARA.- ¡Muera la Membrillian Corporéichon;
TODAS.- ¡Muera;
CLARA.- ¡Viva Rucapequén;
TODAS.- ¡Viva;
CLARA.- Los membrillos ¿son de quién?
TODAS.- Nadie lo duda: ¿de Rucapequén;

(Y REPITIENDO EL SLOGAN, SUBEN AL ESCENARIO Y SALEN POR LATERAL IZQUIERDO. AL MISMO TIEMPO, POR EL LATERAL DERECHO, ENTRAN RICHARD Y HARRY. ESTE LLEVA UN ÁTRIL QUE DEJA EN ESCENA Y QUE DICE: "MEMBRILLIAN CORPORATION OF SANTIAGO". LOS DOS HOMBRES HABLAN UN M.L. CASTELLANO, CON MARCADA ACENTUACION INGLESA.)

RICHARD.- La cusa andar mal. Mal andar la cousa.
HARRY.- ¿Cóumo mal, Richard? En la vida vender tanta dulce de membrillo coumo ahora. No hayar que hacer con tantou pedidou.
RICHARD.- ¿Pero no te enterar de la agitation que reina en Rucapequén?
HARRY.- ¿Agitation? ¿En aquel lugarcitou tan pacíficou?
RICHARD.- Ya nou pacíficou... Ahora cundir la descon tenta.
HARRY.- ¿Y qué pretender?
RICHARD.- Lo de siempre: "Rucapequenizar la membri- lia".

HARRY.- ¿Rucapeque...? ¡Ou, nou! ¡Absurdo! ¿Y cómo saber?

RICHARD.- ¡Que cómo saber! Leer en este diariou. (SACA DE SU BOLSILLO "EL MERCURIO").

HARRY.- Pero ése siempre mentir.

RICHARD.- Por esou mismo, Harry. Fíjarte, look, que decir: (LEE) "Todou tranquilo en las puebla del Sur". ¿Qué te parecer? (SE PASEA) INTRANQUILO) La cousa ser grave. Grave ser la cousa.

HARRY.- ¿Ser pousible que haber contagiado con...?

RICHARD.- ¡Evidente, Harry! ¡Lo mismo que en Futalelfú!

HARRY.- CON MIEDO) Please, no hablar de Futalelfú.

RICHARD.- ¡Futalelfú! Que nou poder, que ser puras brabatas. Y ahí tener a la Zanahorian Company. ¡Expropiados sus campos zanahóricos! Y sin pagar un céntimou.

HARRY.- ¿Cómo comparar! La Zanahorian aprovecharse demasiadou.

RICHARD.- No más que nosotrous... lo saber bien.

HARRY.- Pero éstou ser ya un virus epidémico entre los natives.

RICHARD.- Ser precisou encarar la verdad. Estas pueblas del Sur intentan sacudir nuestro dominiou. ¡Y lo poder lograr!

HARRY.- Nou, nou. Al gobierno interesar bien de nuestros negocios. Cuestión de presionar, cortar la ayuda.

RICHARD.- (SORPRENDIDO) ¿Qué ayuda?

HARRY.- ¿Cómo qué ayuda? Rucapequén pedir préstamou para terminar puentecitou. ¡Cortando ayuda, revientan!

RICHARD.- ¿Y si fallar?

HARRY.- Entonces mandar brigada para que hacer un buen apaleo. Y si ser necesario, hasta los Marines.

RICHARD.- (FELIZ) ¡Esou! Con los Marines se fregar de un viaje. (REFLEXIONANDO) Pero esa medida ser peligrosa.

HARRY.- ¿Why?

RICHARD.- No ser como antes, en que llegar, invadir y nadie decir nada. (CON FURIA) Todo cambiar desde que esta maldita Renca hacer un parelé a Santiago. ¡Renca! Aquí no más, a nuestras puertas, a escasas millas.

HARRY.- No desesperar. Olvidar Renca. Allí nada que hacer. Desde que intentar la invasión. ¡Ají! Preferir no acordar. ¡Quedar como cochinos!

RICHARD.- Por eso tratar ahora ese problema del Sur con mucho tacto.

HARRY.- (DESCLADO) Entonces no quedar más que...

RICHARD.- ¡Ceder!... aparentemente. Por de pronto en carar la problema con una persona y no con grupous. Personas influyentes, como doña Petra, presidenta del UNFADUME.

HARRY.- ¡Ají! Esa vieja y su estúpida Unión de Mujeres Fabricantes de Dulce de Membrilia;

RICHARD.- No quedar outro remediou. Otro remediou no quedar. (SALEN POR EL LATERAL DERECHO. LLE VANDOSE HARRY EL ATRIL, MIENTRAS QUE POR EL IZQUIERDO ENTRAN LAS MUJERES GRITANDO:)

GRITOS.- Rucapequenicemos el membrillo y engordarán nuestros chiquillos. (REPITEN ESTE SLOGAN HASTA UBICARSE A AMBOS LADOS DEL ESCENARIO, QUEDANDO CLARA EN EL CENTRO.)

CLARA.- ¡Compañeras! No podemos seguir esperando. El mundo nos aguaita. Todos los pueblos vecinos están sapiando cómo le hacemos frente a los explotadores. Tenemos el macanudo ejemplo de Putalelfú. ¡Vamos a aguantar que nuestro dulce de membrillo salga de Rucapequén, dejéndo nos ganancias miserables?

TODAS.- ¡No!

CLARA.- ¿Aprovechamos acaso la demanda mundial de dulce de membrillo? Mientras el precio sube en los restaurantes de Londres y Nueva York, nosotras estamos cada vez más pobres. ¿Es justo eso?

TODAS.- ¡No!

CLARA.- ¿Cuánto tiempo que andamos pidiendo un poquito más de ganancias? ¿Y qué hemos sacado?

TODAS.- ¡Nada!

CLARA.- Eso: ¡Nada! Por eso luchamos. El rico producto de nuestra tierra no debe ir a parar a los bolsillos de la Membrillian Corporéichon. Pertenece a nuestros hijos.

TODAS.- ¡Sí, sí! ¡A nuestros hijos!

CLARA.- ¡Compañeras! Exigimos la rucapequenización del membrillo. (BAJA A LA SALA Y ENCABEZA A SUS COMPAÑERAS QUE SE VAN POR EL PASILLO GRITANDO).

GRITOS.- ¡Rucapequenización! ¡Ruca-peque-niza-ción!

(POR EL LATERAL DERECHO ENTRAN PREOCUPADOS, RICHARD Y HARRY, ESTE LLEVANDO EL ATRIL. VIENEN HABLANDO EN INGLES MACARRONICO. SE OYEN GOLPES EN EL LATERAL IZQUIERDO).

HARRY.- ¡Open the door, Richard! (RICHARD VA HACIA EL LATERAL IZQUIERDO Y HACE ENTRAR A DOÑA PETRA)

RICHARD.- Adelante, doña Petra, adelante.

DOÑA PETRA.- Gracias.

RICHARD.- Ir a la problema.

DOÑA PETRA.- La cosa está que revienta, míster.

HARRY.- Lo saber.

DOÑA PETRA.- El pueblo está decidido a rescatar su riqueza.

RICHARD.- Que no existir si no ser por nuestra compañía. Recordar que haber otros sitios productores de membrilia.

DOÑA PETRA.- Pero no como en Rucapequén, pus Míster. El clima ideal, la calidad de la tierra...

RICHARD.- Sí, sí, sí. Pero cómo poder ser tan ingratous que desconocer todo que Membrillian Corporation hacer por la puebla. Oportunidades de trabajou...

HARRY.- Y el gran gasto en instalationes, ampliación de membriliares.

DOÑA PETRA.- Que ya existían en Rucapequén, ¿no es así?

RICHARD.- Sí, pero en bruto. No servir para nada.

DOÑA PETRA.- No exagere, pus mi caballero. Cualquiera compañía pudo tomar la concesión. Y en forma más provechosa para nosotros.

HARRY.- ¡Absurdo!

DOÑA PETRA.- Ustedes saben muy bien que el dulce de membrillo ha subido enormemente en el mercado mundial. Cada guerra trae mayor demanda. En Vietnam, el soldado se sentiría desamparado sin su dulce de membrillo. Gracias a él endulza las horas amargas.

RICHARD.- (CON FASTIDIO) Ya saber.

DOÑA PETRA.- ¿Entonces, pues? Lo que queremos es que el membrillo enduce las necesidades de nuestro pueblo.

RICHARD.- Bueno, doña Petra. Compañía estar dispuesta a conceder una mayor porcentaje de ganancias.

DOÑA PETRA.- No, mi señor. No basta con unos cuantos cobres más. El pueblo exige, óigalo bien: ¡Exige!, que lo que produce Rucapequén sea para Rucapequén.

HARRY.- Eso significar robo.

DOÑA PETRA.- (IRONICA) Por favor, no hablemos de robos más mejor. Sin embargo, los rucapequeniños están dispuestos a pagar indemnización.

RICHARD.- (RIENDO) ¡Pagar! ¿Con qué?

DOÑA PETRA.- El costo total lo conocemos. Está en libros que ustedes mismos han publicado.

RICHARD.- ¡Uy! ¡Books! (DISCUTE CON HARRY)

DOÑA PETRA.- Pagaremos esa cantidad y nada más. Aunque sea con los más grandes sacrificios. ¡Buenas tardes!

(SALE POR EL LATERAL IZQUIERDO. LOS HOMBRES RECRIMINÁNDOSE MUTUAMENTE, SALEN POR EL DERECHO, SIN OLVIDAR EL ATRIL. POR EL LATERAL IZQUIERDO ENTRA LUISA CON UN GRAN BOLSA QUE DICE: "PRO RUCAPEQUENIZACIÓN").

LUISA.- (AL PUBLICO) Todo lo que puedan lo van echando acá. Colaboren, señoras y señores. (BAJA A LA SALA) Una ayudita para la rucapequeniza-

ción. Ud., pus señor, contribuya con algo. Ya, pus, no sea tacaño. Señora, lo que sea su voluntad. (POR EL FONDO DEL PASILLO VIENEN CLARA Y LAS DEMAS MUJERES)

CLARA.- ¡Luisa, no hagai eso; ¡Pedir limosna; ¿Que so mos sindicatos en huelga? El dinero lo ponimos los rucapequeninos, como sea. Aunque no estoy de acuerdo con esa medida. Yo digo que no hay que pagar ná, no más.

MARIA.- Toma, Luisa, aquí tenís seis luquitas.

RAQUEL.- Y aquí hay catorce. Ahorros del lavado.

CLARA.- El mal olor no mata a naide, ¿no Raquelita?

JUANA.- Toma. Son un montón de chauchas viejas que te nía escondidas.

CLARA.- ¿por si valían más con el tiempo?

JUANA.- Hay como trescientos pesos, Clara. Pior es ná.

MAIGA.- (TRINFAL) Treinticuatro lucas.

LUISA.- ¡Chita, oh; ¡Y de onde sacó tanta plata?

MAIGA.- Se la quité al curagüilla de mi marío. Quedé media morá, pero se la quité.

CLARA.- ¡Bien hecho, Maiga;

MARIA.- Pero no se vaya a enfermar el pobre. Mire que mi marío...

MAIGA.- Si le va a hacer bien. Ya andaba viendo vinchucas de este porte por las murallas.

CLOTILDE.- Yo traigo unos quesitos y unas gallinitas.

CLARA.- Gracias, compañera, pero aquí solo metimos la platita. Los animalitos y las cositas hay que ponerlas en otro sitio.

CLOTILDE.- GRITANDO HACIA EL PASILLO) ¡Ramón, no traigai ná los chanchos pa'cá;

CLARA.- Vengan por aquí, compañeras. Allí vamos a meter todo. (SALEN POR EL PASILLO ATRAS, HABLANDO ENTRE ELLAS. A LA PASADA, LUISA VA PIDIENDO DISIMULADAMENTE AL PUBLICO. POR EL LATERAL DERECHO ENTRAN RICHARD Y HARRY.)

RICHARD.- ¡Harry, tener que jugar la otra carta;

HARRY.- Esto fundir toda la negocia, Richard. (POR EL LATERAL IZQUIERDO ENTRA DOÑA PETRA. LOS HOM - BRES NO LA VEN.)

RICHARD.- Ni creer, todo ir bien. No quedar más remediou. Peor es perder todou. ¿A qué horas venir la vieja de mierda? (DOÑA PETRA CARRASPEA HARRY LA VE Y CODEA A RICHARD).

HARRY.- (EN SECRETO) ¡Estar ahí!

RICHARD.- (CON EXAGERADA CORTESIA) ¡Ou, doña Petra; ¡Señora, querido, señora. (TRAE RAPIDAMENTE DE UN LATERAL UNA SILLA) Tome asiento, please.

HARRY.- (COMO ORADOR) La Membrillian Corporation, con el más ampliou sentidou de collaboration, con la generosidad, comprensión y desinterés de toda gran Company...

RICHARD.- ¡Basta, basta Harry; (A DOÑA PETRA) En un palabra: ustedes ganar.

DOÑA PETRA.- ¿Qué?

RICHARD.- Sí, ganar. Nosotros aceptar la compra.

DOÑA PETRA.- ¡Jesús, María y José! Voy corriendo a ... (SE PRECIPITA A SALIR, PERO LOS HOMBRES LA DETIENEN)

RICHARD.- ¡Esperar, no tan rápidou;

HARRY.- Calma, calma, doña Petra.

RICHARD.- Ser precisou quedar bien clarous los términos de la negocia. (SOLEMNE) Desde este momentou, nosotros ser socios. ¡Chocar mano; (SE LA ESTRECHA. HARRY TAMBIEN).

DOÑA PETRA.- (SIN ENTENDER) ¿Socios?

RICHARD.- Socios. Ser una rucapequenzation pactada.

DOÑA PETRA.- ¿Y qué es eso, míster?

RICHARD.- Ahora adquirir ustedes la mitad de la membrilia, pagadero en comodous cuotas mensuales.

HARRY.- Cómodas cuotas.

RICHARD.- El resto, poder comprar en plazo larguissimou.

HARRY.- ¡Uuuuh; ¡Larguissimou;

RICHARD.- ¿No recontra formidable? (SE JUNTAN AMBOS Y DICEN AL UNISONO, CANTANDO) ¡Aleluya, aleluya, todo ser por la bien de la puebla;

DOÑA PETRA.- Muchas gracias. Que Dios se los pague.

RICHARD.- ¡Nou, nou, Dios nou; Clarou que la precio no ser lo mismo, Ud. comprender. Los intereses, amortization, etc. , aumentar valor inicial.

DOÑA PETRA.- ¡Ah; ¡Ahora caigo; La cosa ya no es tan buena como parecía. ¿Y si el pueblo no acepta?

HARRY.- Hay que hacer ver que convenir.

RICHARD.- Doña Petra, ya bajar las acciones de la dulce de membrillia con tanto alborotou.

DOÑA PETRA.- No por eso, la gente va a dejar de comerlo. ¿No?

RICHARD.- Discutible. Gente acostumbrar a todou. Poder emprender campaña de rumores, por ejemplo. (AMBOS CANTAN Y BAILAN COMO EN UN "JINGLE" DE T.V.) ¡La dulce de membrillia producir cáncer al píloro;

HARRY.- Y al mismo tiempo emprender campaña a favor de la dulce de alcayota.

DOÑA PETRA.- Sería una canallada. ¡Jamás la inmunda alcayota podría...;

RICHARD.- ¡Saber; Pero poder hacer, ¿nou? Por eso convenir, es entrar como socios. Y usted deber convencerlas.

DOÑA PETRA.- No me siento capaz, la verdad. La opinión es tan fuerte que...

HARRY.- Señora, disculpar. Pero Ud. ya estar un poquitou viejita. Y toda su vida no pasar en aquel pueblo infecto, con tanta lluvia y tan pocas distracciones. En cambio aquí, en la capital, ¿qué bien pasar, nou?

DOÑA PETRA.- (SUSPIRANDO) ¡Ay, si tuviera la oportunidad;

HARRY.- Ya tener oportunidad. Ahora mismo.

DOÑA PETRA.- ¡Cómo;

HARRY.- Haber linda casita en barrio de empleados de la Membrillian. Y, casualmente, estar desocupada. ¿Qué parecer tener esa casita?

DOÑA PETRA.- (CON OJOS BRILLANTES) ¿Sería posible?

HARRY.- Y tan fácil adquirir. Ya ser prácticamente suya.

DOÑA PETRA.- No sé si...

RICHARD Y HARRY.- ¡Pensar en casita, doña Petra; (Y SALEN AMBOS POR LATERAL IZQUIERDO. DOÑA PETRA SE PASEA NERVIOSA, MEDITA Y LUEGO CON GRAN DECISION, SE DIRIGE AL PUBLICO)

DOÑA PETRA.- ¡Compañeras; Como presidenta del UNFADUME, tengo el orgullo y la satisfacción de darles la noticia por todos esperada: ¡El membrillo es nuestro; (GRITOS DE ALEGRÍA POR PARTE DE LAS MUJERES QUE AVANZAN POR EL PASILLO) Hemos llegado a un completo acuerdo con la Membrillian Corporation. (NUEVA OVACION) Y se ha conseguido, gracias a mi modesto esfuerzo, la rucapequenización pactada. (GRITOS DESINFLADOS. HAY DESCONCIERTO).

CLARA.- (AVANZANDO HASTA EL ESCENARIO) Oye, ¿qué es eso de pactada?

DOÑA PETRA.- Significa que a partir de hoy somos dueños de la mitad de los membrillares, previo pago, por supussto.

CLARA.- ¿Y la otra mitad?

DOÑA PETRA.- Serán nuestros al cabo de pocos años. Unos treinta o...

CLARA.- ¡Pero si no es eso lo que pedimos; ¡Nosotros exigimos la rucapequenización completa y al tiro; ¿No es cierto, compañeras?

LUISA.- (AVANZANDO. DESPUES LAS DEMAS) Aquí hay gato encerrado.

RAQUEL.- Sí, lo siento mal olor al asunto.

MARIGA.- Esto es un cahuín, me tinca.

DOÑA PETRA.- En menos de treinta años, los membrillares serán nuestros.

CLARA.- ¡Treinta años; ¡Puchas, oh;

DOÑA PETRA.- (LIRICA) Y nuestra hermosa tierra florecerá dulce y sonriente...

CLOTILDE.- ¡Chis; En treinta años más ya no habrán ni los troncos.

LUISA.- Algunos membrillos se están cayendo de puro viejos.

CLARA.- ¡Esto es un robo descarado;

DOÑA PETRA.- ¡Mide tus palabras, Clara; Este es un buen negocio para nosotros.

MARIA.- ¿No será para ellos?

LUISA.- Sabimos la cantidad que han invertido.

MAIGA.- Y estamos juntando plata pa'pagar esa suma y no más.

CLARA.- ¡No hay que pagar nada, compañeras; Con todo el dulce de membrillo que han sacado en tantos años se podrían pagar como veinte rucapequenes.

DOÑA PETRA.- ¡Pero qué es ésto; ¿Ponen en duda mi gestión y mi sacrificio?

TODAS.- Sí;¡

DOÑA PETRA.- ¡Cómo se atreven a...;

CLARA.- (SUBIENDO AL ESCENARIO Y EXPULSANDO A DOÑA PETRA) ¡Fuera de aquí, vendida; No queremos esas componendas. (HUYE DOÑA PETRA POR EL LATERAL DERECHO) ¡Muchachas; ¡Rucapequén o muerte; (Y A LOS GRITOS DE: "RUCAPEQUÉN O MUERTE", SALEN DEL ESCENARIO POR EL LATERAL DERECHO, FONDO. POR EL LATERAL IZQUIERDO ENTRAN RICHARD Y HARRY. VIENEN VESTIDOS COMO TURISTAS, CON SHORTS Y CAMISAS FLOREADAS).

RICHARD.- ¡Nativas insolentes;

HARRY.- No aceptar nuestra propuesta. ¡Ser la colmo;

RICHARD.- Pero nosotros fregar.

HARRY.- (LLOROSO) ¿Y ahora, qué decir a nuestros accionistas?

RICHARD.- Calma, Harry. Seguir con plan. Para eso venir a Rucapequén. (CHILLANDO A SU ALREDEDOR) ¡Harto feo ser; ¿No? Bueno, aunque arrancar todo membrillo de raíz, pero no salir ellas con la suya. Vamos a la membrillar. (SALEN CAUTELOSAMENTE POR LATERAL IZQUIERDO, FONDO. SE OYE TARAREAR ENTRE BASTIDORES LA MELODIA DE: "LA PARVA DE PAJA". POR LATERAL DERECHO, PRIMERO Y SEGUNDO PLANO, SALEN CINCO MUCHACHAS QUE SIMULAN SER ARBOLES. VISTEN MALLA NEGRA Y LLEVAN EN UN BRAZO RAMAS Y EN EL OTRO GRANDES MEMBRILLOS. SE VAN DESLIZANDO, RIGIDAS, FRONTALMENTE AL PUBLICO, HASTA OCUPAR UNA DISPOSICION ARMONICA. CUANDO LLEGAN A SU UBICACION, CANTAN):

LOS ARBOLES.- Membrillar de mis amores, ay,
del lindo Rucapequén.
Damos frutos deliciosos
con puro gustito a miel.
Membrillar de mis amores, ay,
otros no te quieren bien.

(POR LATERAL IZQUIERDO, FONDO, ENTRAN RICHARD
Y HARRY.)

HARRY.- ¿Oír que alguien cantar?

RICHARD.- Sí, me parecer.

HARRY.- Pero no haber nadie.

RICHARD.- Mejor, Empezar con éste. (SE COLOCAN A CA-
DA LADO DE UN ARBOL Y SE ESFUERZAN POR ARRAN-
CARLO DEL SUELO. DE PRONTO EL ARBOL SUELTA UN
MEMBRILLO QUE CAE EN LA CABEZA DE HARRY, BO-
TÁNDOLO AL SUELO).

HARRY.- ¡Mierdo!

RICHARD.- ¿Qué pasar, Harry?

HARRY.- ¿No ver? (SE SOBA LA CABEZA)

RICHARD.- (RIENDO) ¡Ou... qué divertido! Te caer u-
na membrilia. Vamos, ayudar. (VUELVEN A FOR-
CEJAR CON EL ARBOL. AL TRATAR DE GIRAR EL
TRONCO, LA RAMA GOLPEA VIOLENTAMENTE A RI-
CHARD, QUE TAMBIEN CAE).

RICHARD.- ¡Crestus!

HARRY.- ¿Ver, ver? (RIENDO) A tí también llegarte.

RICHARD.- Esto lo arreglar. (VA HACIA EL LATERAL IZ-
QUIERDO Y VUELVE CON DOS CASCOS DE SOLDADOS
YANQUIS) ¡Ponerte!

HARRY.- ¡Good idea! (SE COLOCAN LOS CASCOS)

RICHARD.- ahora sí. (SALUDAN MILITARMENTE Y SE EMPE-
ÑAN EN TRATAR DE DESARRAIGAR A LOS ARBOLES,
EN UNA ESPECIE DE BALLET O PANTOMIMA QUE SE
VA HACIENDO CADA VEZ MAS FRENETICA. NO CONSI-
GUEN NADA. AGOTADOS, LOS DOS HOMBRES VAN A
SENTARSE EN UN PRIMER PLANO. ENTRA LUISA POR
LATERAL DERECHO, FONDO. AL VER A LOS HOMBRES
SE ESCONDE TRÁS UN ARBOL).

RICHARD.- (SECANDOSE LA TRANSPIRACION) No haber ca-
so.

HARRY.- Arboles de la demonia. Lo mejor ser dinamitar los. (SALE LUISA POR DONDE ENTRO).

RICHARD.- Yes. Eso ser mejor.

(LOS ARBOLES COMIENZAN A CANTAR, LOS HOMBRES DAN PARALOGIZADOS. LUEGO, TIRITANDO, SE DISPONEN A AMBOS COSTADOS, EN EL BORDE DEL ESCENARIO).

LOS ARBOLES.- No podrán nunca llevarnos, ay, fuera de Rucapequén.
Por más que intenten la fuerza nunca saldremos de él.
No podrán nunca llevarnos, ay, los que no nos quieren bien.

HARRY.- (ESPANTADO) ¿Qué ser éstou?

RICHARD.- Brujería. Estos nativos irracionales tener secretos muy rarous.

HARRY.- Irnos, mejor.

RICHARD.- Yes, irnos. La cousa ser contra gente y no contra árboles.

HARRY.- Aunque estous árboles parecer gente.

RICHARD.- Irnos. Dejar que gobierno tomar asunto. (EN ESE MOMENTO ENTRAN LAS MUJERES POR LATERAL DERECHO, FONDO).

LUISA.- ¡Aquí están!

RICHARD.- ¿Y éstas?

CLARA.- ¿Qué pretenden ustedes? ¿Qué hacen aquí?

MAIGA.- Son ladrones.

RICHARD.- Más respetou. Ser dueños de todo éstou.

CLARA.- ¿Dueños?

LUISA.- ¡Son de la Membrillian Corporéichon!

RICHARD.- Dueños, sí, señoras. Junto con todos los acionistas, of cause.

CLARA.- Aquí no hay más dueño que el pueblo de Rucapequén. ¡Salgan de aquí volando!

RICHARD.- Cuidado, señoras, que hasta ahora tratar de no usar la fuerza.

CLARA.- ¿Todavía con amenazas? ¡Fuera!

LUISA.- ¡Váyanse con la música a otra parte!

MAIGA.- ¡A hacerle compañía a doña Petra! (LOS EMPUJAN FUERA DEL ESCENARIO HACIA EL PASILLO).

- RICHARD.- (FURIBUNDO) ¡Nosotros lanzar a la Brigada;
HARRY.- ¡Y a los Marines;
TODAS.- ¡Fuera;
RICHARD.- ¡Nosotros cambiar la dulce de membrilia por la alcayota;
HARRY.- ¡Y por la dulce de moras;
TODAS.- ¡Fuera;
RICHARD.- ¡Ustedes ahogar, pudrir en su dulce de membrilia;
CLARA.- Aunque sea lo regalaremos. ¡Pero ahora es nuestro;
HARRY.- ¡Nosotros arrasas Rucapequén;
TODAS.- ¡Resistiremos;
(LOS HOMBRES DESAPARECEN POR EL PASILLO. LAS MUJERES SE ABRAZAN CON ALBOROZO, REPITIENDO "TRIUNFAMOS".)
CLARA.- ¡Viva Rucapequén;
TODAS.- ¡Viva;
CLARA.- ¡Los membrillos son nuestros;
LUISA.- Ayavayavá quién lo diría.
TODAS.- Son nuestros para siempre prenda querida. (LOS ARBOLES AVANZAN RITMICOS)
LOS ARBOLES.- Prenda querida, ay sí, explotadores, se fueron a la m... m... tontos jetones.
(SE DESLIZAN HACIA LOS LATERALES Y SALEN)
CLARA.- No le aflojemos mi alma, vamos andando.
LUISA.- Duros serán los días pero ganamos.
TODAS.- Pero ganamo'ay sí, con decisión, no sigamos cantando vamo'a la acción. (SE VAN POR EL PASILLO DE LA SALA).